

PHẬT NÓI KINH TỪ THỊ BỒ TÁT THỆ NGUYỆN ĐÀ LA NI

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Tán Đại Phu Thí Quang Lộc
Khanh_ Minh Giáo Đại Sư PHÁP HIỀN phụng chiếu dịch
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

Bấy giờ Đức Phật bảo **Từ Thị Bồ Tát** (Maitreya-bodhisatva) rằng: “Ông nên lắng nghe! Có Đà La Ni đủ đại uy thần, công đức tối thượng hay khiến cho chúng sinh giải thoát nẻo ác, chuyển thân sẽ được thọ hưởng diệu lạc”

Thời Từ Thị Bồ Tát bạch rằng: “Thế Tôn! Nguyên vì con diễn nói”

Khi ấy Đức Thế Tôn liền nói Đà La Ni là:

- 1) Na mô bà nga phộc đế
- 2) Xả cát-dã mầu na duệ
- 3) Đát tha nga đa dã
- 4) A la-hạt đế, tam miệu khát-tam một đà dã
- 5) Đát điệt tha
- 6) A nhĩ đế
- 7) A nhị dương, nhạ duệ
- 8) Bà la, bà la
- 9) Muội đất-la phộc lộ cát đế
- 10) Ca la, ca la
- 11) Ma hạ tam ma dã, tất đế
- 12) Bà la, bà la
- 13) Mạo địa mạn noa vĩ nễ
- 14) Tam-ma la, tam-ma la
- 15) A sa-ma cương, tam ma dương
- 16) Mạo địa, mạo địa
- 17) Ma hạ mạo địa, sa-phộc hạ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

NAMO BHAGAVATE ŚĀKYAMUNĀYE TATHĀGATĀYA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHĀYA

ॐ ह्रीं अजिते अजितं जये ॐ ह्रीं अजिते अजितं जये ॐ ह्रीं अजिते अजितं जये
ॐ ह्रीं अजिते अजितं जये ॐ ह्रीं अजिते अजितं जये ॐ ह्रीं अजिते अजितं जये

TADYATHĀ: AJITE_ AJITAM_ JAYE_ BHARA_ BHARA_ MAITRA
AVALOKITE_ KARA_ KĀRA_ MAHĀ-SAMĀYA_ SIDDHI_ BHARĀ_ BHARA
BODHI_ MĀNĀ_ VĪ_ NI_ SMARA_ SMARA_ ASMĀKAM_ SAMAYAM_ BODHI
BODHI_ MAHĀ-BODHI_ SVĀHĀ

Lúc đó, Từ Thị Bồ Tát nghe Phật Thế Tôn nói Đà La Ni xong liền bạch rằng: “Thế Tôn ! Đà La Ni này có lợi ích lớn, hay khiến cho chúng sinh giải thoát nẻo ác”

Thời Từ Thị Bồ Tát lại phát lời nguyện: “*Nếu có chúng sinh ở thời Mật Pháp trong đời vị lai mà hay đọc tụng, thọ trì. Giả sử Nghiệp xưa (Túc Nghiệp) bị đọa vào ngục A Tỳ thì khi Tôi thành Phật sẽ dùng Phật Lực cứu bạt ra khỏi, lại trao cho A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề Kỳ*”

Từ Thị Bồ Tát nói lời ấy xong, liền lễ dưới hai bàn chân của Đức Phật, vui vẻ mà lui ra.

PHẬT NÓI KINH TỪ THỊ BỒ TÁT THỆ NGUYỆN ĐÀ LA NI
Hết

Ghi chú:

NAMO BHAGAVATE ŚĀKYAMUNĀYE TATHĀGATĀYA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHĀYA: Quy y Đức Thế Tôn **Thích Ca Mâu Ni** Như Lai Ứng
Cúng Chính Đẳng Chính Giác

TADYATHĀ : Như vậy, liền tuyên nói Chú là

AJITE: Vô Năng Thắng

AJITAM: Nhóm Vô Năng Năng

JAYE: Tôn Thắng

BHARA BHARA: Đắc được, đạt được

MAITRA AVALOKITE: **Từ** quán chiếu khắp cả

KARA KARA: Tác làm, gây tạo

MAHĀ- SAMAYA SIDDHI: Thành tựu Đại Thệ Nguyện

BHARA BHARA: Đắc được, đạt được

BODHI MĀNA VĪ NI: Dẫn đến ý chí Bồ Đề

SMARA SMARA: Ghi nhớ, ghi nhớ

ASMĀKAM SAMAYAM: Thệ Nguyện của chúng ta

BODHI BODHI MAHĀ-BODHI: Giác Tuệ, Giác Tuệ, Đại Giác Tuệ

SVĀHĀ: Quyết định thành tựu

Hiệu chỉnh xong vào ngày 26/03/2012